



IBERKELTIA

UXAMA

La antigua ciudad de Uxama Argaela está emplazada sobre una amplia meseta, llamada el Alto del Castro, delimitada por la hoz del río Ucero. La ciudad celtibérica se conoce por los textos antiguos, las monedas que acuñó y las necrópolis excavadas, quedando de ella pocos restos visibles. Participó activamente en las guerras celtibéricas (153-133 a.C.) y fue destruida por el cónsul Pompeyo en el 72 a.C. Después se romanizó y pasó de ser una *civitas peregrina* a convertirse en municipio latino por el que pasaba la vía romana, que desde *Caesaraugusta* (Zaragoza) se dirigía a *Asturica* (Astorga), por el valle del Duero. Su visita permite apreciar las cisternas o depósitos públicos de agua; la “Casa de los Plintos”, de estructura romana y 950 m², edificada en época del Emperador Claudio; El foro, construido sobre una enorme plataforma artificial y la Atalaya, de época musulmana, edificada sobre los restos de una casa romana, es un espectacular mirador desde el que se controla un amplio paisaje.



1.

Acueducto romano

Conducción de agua que abastecía a la ciudad romana de Uxama, desde las fuentes del río Ucero. La mayor parte de los 18 km. que recorre, circula a cielo abierto, debiendo salvar algunos obstáculos por medio de túneles, como la llamada cueva de la Zorra, en Ucero, represas, acueductos y sifones.

Monumento funerario romano de Vildé

En torno a la ciudad de Uxama se disponen toda una serie de asentamientos rurales tipo *villae*. Destaca en la localidad de Vildé un sepulcro turriforme romano, asociado a una de estas villas y realizado en *opus caementitium* (mortero romano).



FOTOGRAFÍAS: 1. Acueducto romano
2. Casa de los Plintos de la antigua ciudad de Uxama Argaela 3. Monumento funerario romano de Vildé

+info: www.paisajesdelaceltiberia.com



UXAMA

The ancient city of Uxama Argaela is located in a vast plateau called Alto del Castro, limited by the gorge of the Ucero river. The Celtiberian city is known from ancient texts, from the coins which were there minted and the excavated necropolis, but hardly a few visible ruins remain from the city itself. It played a major role in the Celtiberian Wars from 153 to 133 B.C. and was destroyed by the consul Pompey in 72 B.C. Following that the city became romanized. It was no longer a civitas peregrine and instead became a municipium in the way of the Roman road leading to Asturica (Astorga) from Caesaraugusta (Zaragoza) through the Duero river valley. Cisterns and water public depots can be observed while visiting this town: the Plintos Family House is a Roman structure of 0.234 sq yd built in the times of the emperor Claudius. The forum was build over a huge artificial platform. The watchtower was erected during the Muslim period on top of an ancient Roman house; it is a spectacular vantage point looking out over a vast area.

Roman aqueduct

This water conduction once supplied the city of Uxama from the sources of the Ucero river. For the most part of its 19,685 yd length, the river flows in the open but it has to overcome some obstacles by means of dams, aqueducts, siphons and tunnels, such as the so called Vixen Cave.

Vildé Roman funerary monument

Around the city of Uxama there are several rural settlements in villa style. In the town of Vildé there is an interesting Roman tower-shaped sepulchre made in Roman cement (*opus caementitium*).



UXAMA

L'ancienne ville d'Uxama Argaela est située sur un large plateau, appelé Haut Camp fortifié, délimitée par le défilé de la rivière Ucero. On connaît la ville Celtibère grâce aux textes anciens, aux monnaies qu'elle frappait et aux nécropoles trouvées, restant d'elles que de rares ruines visibles. Elle participa activement aux guerres Celtibères (153-133 Avant J.C) et fut détruite par le consul Pomée en 72 Avant J.C. Après la ville se romanisa, passant d'une cité pèlerine à une municipalité latine par laquelle passait la voie romaine, qui depuis Caesaraugusta (Saragosse) se dirigeait vers Asturica (Astorga) par le vallée du Duero.

Durant votre visite, vous pourrez apprécier les citernes ou dépôts publics d'eau; la "Maison des Plinthes", de structure romaine et de 950 m² de superficie, édifiée à l'époque de l'Empereur Claude; Le forum, construit sur une énorme plate-forme artificielle; La Atalaya (Tour de Guet), d'époque musulmane, édifiée sur les ruines d'une maison romaine, est un spectaculaire mirador depuis lequel se contrôle un vaste paysage.

Aqueduc romain

Conduite d'eau qui approvisionnait la ville romaine d'Uxama, depuis les sources de la rivière Ucero. La majeure partie des 18 km qu'elle sillonne circule à ciel ouvert, franchissant certains obstacles via des tunnels, comme des barrages, des aqueducs et des siphons et la dénommée grotte de la Zorra, à Ucero.

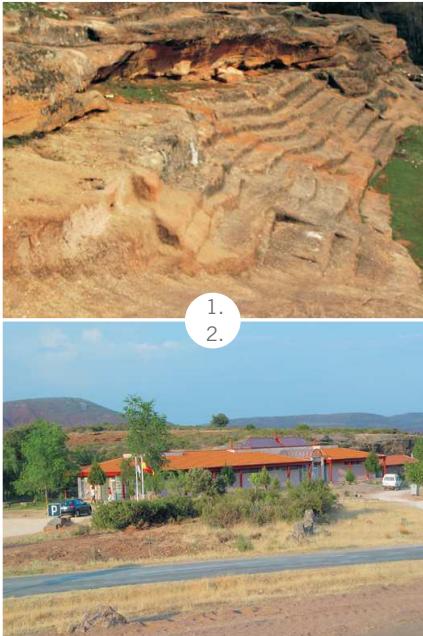
Monument funéraire romain de Vildé

Autour de la ville d'Uxama, il existe toute une série de sites ruraux de type villa. Notamment dans la localité de Vildé, une sépulture turiforme romaine qui est associée à l'une de ces villas et réalisée d'*opus caementitium* (mortier romain).



CIUDAD CELTÍBERO-ROMANA DE TIERMES

En la ciudad se documenta un periodo desde el siglo VI a.C. al siglo XVI de ocupación interrumpida; mundo celtibérico (necrópolis de Carratiermes, oppidum de Termes), sigue en época romana (municipium de Termes) y visigoda (tumbas del Foro), hasta alcanzar el mundo medieval (necrópolis del río altomedieval, necrópolis de la Ermita bajomedieval, iglesia y el desaparecido monasterio de Santa María de Tiermes). Destacan la belleza de las ruinas, dado que sus habitantes modelaron la arenisca rojiza para levantar sus construcciones, con especial encanto en la salida y la puesta de sol cuando sus tonos rojizos del sol se posan sobre la arenisca. En el itinerario destacan las murallas, el foro romano, la Casa del Acueducto, la Puerta del Oeste y los dos ramales del acueducto; así como, las viviendas y el graderío rupestres, las termas, y la Puerta del Sol.



Museo de Tiermes

Este edificio, a pocos metros del yacimiento, es lugar de exposición y centro de investigación. La exposición o exposiciones son un complemento para el conocimiento de Tiermes.

La Ermita de Santa María de Tiermes y necrópolis medieval

Esta ermita con galería porticada es la referencia del último poblamiento de Tiermes. Se trata de una iglesia del románico rural, parroquia durante los siglos XII-XVI. Restos de sillares con decoración visigoda, junto a una necrópolis de esa época que se encuentra en las inmediaciones, permite pensar en la existencia de un templo anterior al románico que se conserva.



FOTOGRAFÍAS: 1. Graderío excavado en la roca 2. Museo de Tiermes 3. Ermita de Santa María de Tiermes

4. Cimientos de casas romanas excavadas en la roca

+info: www.paisajesdelaceltiberia.com



CELTIBERIAN-ROMAN CITY OF TIERMES

En la ciudad se documenta un periodo desde el siglo VI a.C. al siglo XVI de ocupación interrumpida; mundo celtibérico (necrópolis de Carratiermes, oppidum de Termes), sigue en época romana (municipium de Termes) y visigoda (tumbas del Foro), hasta alcanzar el mundo medieval (necrópolis del río altomedieval, necrópolis de la Ermita bajomedieval, iglesia y el desaparecido monasterio de Santa María de Tiermes).

Since people here used to shape the red sandstone to raise their buildings, the area is now distinctive for the beauty of their ruins, which are especially charming at daybreak and at dusk when the sun reddish shades come to rest on the sandstone. Highlights through the itinerary include the ramparts, the Roman forum, the Aqueduct House, the West Gate and the two branches of the aqueduct, as well as the houses and the rock stands, the thermal baths and the gate known as Puerta del Sol.

Tiermes Museum

This building is very close to the site. It serves as exhibition and investigation centre and is aimed to make Tiermes known.

Santa María de Tiermes Hermitage and medieval necropolis

This hermitage with colonnade stands as a reference of the last occupation of Tiermes. It is a rural Romanesque style church, the parish church from the 12th to the 16th century. Together with a necropolis of that time located in the vicinity, there are some ruins of ashlar with Visigothic decoration. They may mean the existence of a previous church older than the one which has been preserved.



VILLE CELTIBÈRE-ROMAINE DE TIERMES

La ville nous enseigne qu'il y avait eu une période d'occupation ininterrompue (entre le VI siècle Avant J.C et le XVI siècle Après J.C); Du monde Celtibère (nécropole de Carratiermes, oppidum de Termes), en passant par l'époque romaine (municipium de Termes) et Wisigoth (tombeaux du Forum), jusqu'à atteindre le monde médiéval (nécropole de la fin du Moyen-Âge, nécropole de l'Ermitage moyenâgeux, église et le monastère disparu de Santa María de Tiermes).

On peut souligner la beauté des ruines, étant donné que ses habitantes modèlèrent le grès rougeâtre pour bâtir leurs édifices. Tout spécialement, à l'aube et à la tombée de la nuit lorsque les tons rougeâtres du soleil se posent sur le grès. Nous pouvons voir aussi, tout au long de l'itinéraire des murailles, un forum romain, la Maison de l'Aqueduc, la Porte de l'Ouest et deux rameaux de l'aqueduc, ainsi que les habitations et le stade rupestre, les termes, et la Porte du Soleil.

Musée de Tiermes

Ce bâtiment, à quelques mètres du site, est un lieu d'exhibition et un centre d'investigation. L'exposition ou les expositions sont un complément pour la connaissance de Tiermes.

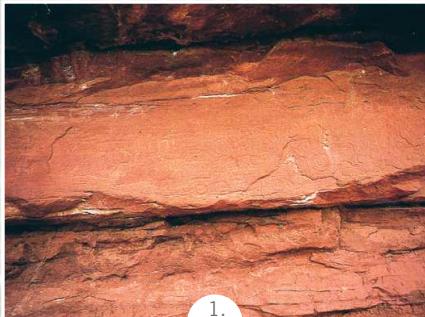
L'Ermitage de Santa María de Tiermes et la nécropole médiévale

Cet ermitage, constitué d'une galerie de portiques, est la référence du dernier peuplement de Tiermes. Il s'agit d'une église du roman rural, qui fût une paroisse au XII-XVI siècle. Les ruines, en pierre de taille avec décoration wisigoth, à côté d'une nécropole de cette époque, permettent de penser d'un temple antérieur au roman à jadis existé.



GRABADOS Y PINTURAS RUPESTRES DE LA SIERRA DE PELA

Entre el III y el I milenio antes de Cristo, se desarrolla en la provincia de Soria un amplio muestuario de manifestaciones artísticas de carácter rupestre que se ajustan a lo que se ha dado en llamar Arte Esquemático. Aparece éste en su doble técnica de pintura y grabado, y su distinto grado de esquematización ha permitido diversificar su estilo.



1.

FOTOGRAFÍAS: 1. El Barranco de la Mata (Sotillo de Caracena) 2. Castro
3. Grabados (Retortillo)

Grabados rupestres. Castro

En las inmediaciones del pueblo, en diferentes parajes que van desde su límite con Retortillo hasta el pueblo mismo, y en una serie de covachas de los prados próximos se localizan grabados rupestres.

Valle del Río Manzanares. Manzanares

Los grabados están situados en el tramo inicial del valle de Manzanares a Tiermes, en terrazas o acantilados de amplios frentes rocosos y abrigos, donde se realizan los grabados. Se conocen catorce conjuntos, con unas 55 figuras.

Barranco de la Mata. Montejo de Tiermes

Se localiza a 1.200 metros al oeste de las ruinas de la ciudad celtiberorromana de Tiermes, es una triple hilera de acantilados, con 13 abrigos.

Cañada del Monte. Retortillo

Toda la cañada presenta alineaciones de acantilados orientados al sur, a cuyos pies se dan los abrigos donde se insertan los grabados. Se ha concretado la existencia de 21 abrigos, con 494 motivos aislados.

La Pedriza. Ligos

El frente rocoso de esta pedriza tiene grandes covachones, dos de los cuales tienen pinturas esquemáticas, destacando las figuras humanas. En la cumbre de este cerro, quedan restos de un poblado de época calcolítica-Edad del Bronce y de un castro de la Edad del Hierro.



ROCK CARVING AND PAINTINGS IN SIERRA DE PELA

Between the 3rd and the 1st millennium B.C., the present province of Soria developed a wide range of rock artistic manifestations corresponding to what has been catalogued as Schematic Art. It appears represented both in paintings and carvings and its different ranges of schematization have allowed the diversification of the style.

Rock carvings. Castro

Rock carvings appear near the village, scattered in different spots located from the border with Retortillo to the village itself. They also occur in a series of caves in the near fields.

Manzanares river valley. Manzanares

Carvings are located in the initial stretch of the Manzanares valley towards Tiermes, in terraces or rocky ravines with rock shelters, inside which the carvings were made. As far, 14 collections are registered, with about 55 figurines.

Mata Ravine. Montejo de Tiermes

It is located 1.31 yd to the west of the ruins of Tiermes. It forms three rows of ravines and has 13 rock shelters.

Cañada del Monte. Retortillo

This whole cattle track presents lined ravines facing south, at whose feet the rock shelters with the carvings occur. As far, 21 of them have been registered, with 494 isolated motifs.

La Pedriza. Ligos

The rocky front of this stony ground has big caves, two of which keep schematic paintings. Especially remarkable are the human figurines. At the summit of this hill there are some ruins corresponding to a settlement from the Cooper and Bronze Age and a castro from the Iron Age.



GRAVURES ET PEINTURES RUPESTRES DE LA SIERRA DE PELA

Entre le III et le premier millénaire avant J.C, se développa dans la province de Soria un vaste échantillon de manifestations artistiques à caractère rupestre qui s'ajustent à ce que l'on a appelé Art Schématique. Celui-ci présente une double technique de peinture et de gravure, et son différent degré de schématisation a permis de diversifier son style.

Gravures rupestres. Castro

Aux abords du village et à divers endroits, qui va depuis sa limite avec Retortillo jusqu'au village même, on peut observer des gravures rupestres situées dans de petites grottes des proches prairies.

Vallée de la rivière Manzanares. Manzanares

Les gravures sont situées dans le premier pan de la vallée de Manzanares à Tiermes, sur des terrasses ou des falaises avec d'amples fronts rocheux et d'abris. On connaît quatorze ensembles, avec 55 figures environ.

Ravin de la Mata. Montejo de Tiermes

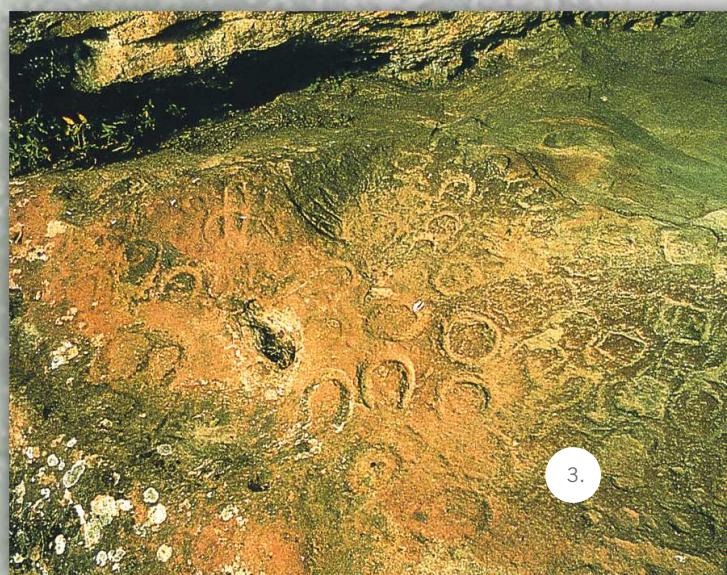
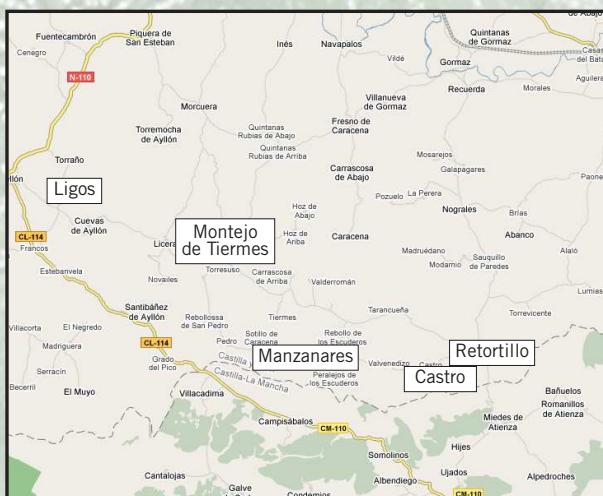
Il se situe à 1.200 mètres à l'Ouest des ruines de la ville celte-romaine de Tiermes. C'est une triple ligne de falaises avec 13 abris.

Cañada del Monte. Retortillo

Tout le vallon présente des alignements de falaises orientées au sud. À leurs pieds se situent les abris où les gravures sont incrustées. On a découvert au total 21 avec 494 motifs isolés.

La Pedriza. Ligos

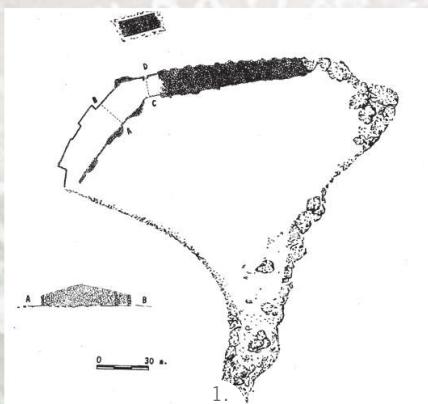
Le front rocheux de cette rocallie possède de grandes grottes, dont deux ont des peintures schématiques, notamment des figures humaines. Sur la cime de cette colline, il existe des ruines d'un village d'époque chalcolithique-Âge du Bronze et d'un camp fortifié de l'Âge du fer.





CASTRO DE LOS CASTEJONES DE CALATAÑAZOR

Está ubicado frente a la actual villa de Calatañazor. Es un cerro escarpado de forma triangular que está limitado al norte, este y oeste por el foso natural del río Milanos, manteniendo un desnivel de ochenta metros. Este yacimiento abarca un área aproximada de 3 ha., protegido artificialmente, en el lado sur, el más expuesto, con una imponente muralla de 160 metros de longitud, hasta 4,50 m. de altura y un grosor máximo de 18 m. constituida por un doble lienzo. Se trata de un poblado con dos momentos de ocupación, uno celtibérico (siglos V-I a.C.) y otro romano (siglos IV-V d.C.)



FOTOGRAFÍAS: 1. Castro de los Castejones 2. Vista general del Castro desde Calatañazor 3. Vía romana XXVII a su paso por Uxama

Vía XXVII del Itinerario de Antonino

El primero en llevar a cabo un estudio meticuloso de la Vía XXVII en la provincia de Soria fue Eduardo Saavedra, ingeniero de caminos, a finales del siglo XIX, entre las poblaciones de Augustóbriga (Muro) y Uxama (Osma), detallando todos los restos visibles de esta construcción, incluidos los diferentes yacimientos por los que transita.

La Vía XXVII, calzada romana que unía entre sí las ciudades de Caesaraugusta (Zaragoza) y Asturica (Astorga), con estas construcciones el mundo romano mejoró las comunicaciones y acortó los tiempos de transporte, tanto de mercancías como de ejércitos. En el tramo, correspondiente a la zona de Tierras del Cid, la Vía XXVII pasa en dirección Este-Oeste por varias localidades hasta llegar a Osma (antigua Uxama), donde gira al noreste en dirección a Peñalba de Castro (antigua Clunia). Los tramos mejor conservados se encuentran en las localidades de Villaciervos, Calatañazor y Osma, donde se ve incluso un pequeño puente.



CASTRO OF THE CASTEJONES DE CALATAÑAZOR

It is located in front of the present town of Calatañazor and is a sharp hill of triangular shape limited to the north, east and west by the natural moat of the Milanos river. It is 87 yd high.

This site spreads over some 3 hectares and is protected to the south face, the most exposed one, by an impressive wall 524 ft long, up to nearly 15 ft high and up to 59 ft thick with a double wall. The village had two occupation stages: a Celtiberian one from the 5th to the 1st century B.C. and the Roman one from the 4th to the 5th century A.D.

Itinerary 27 of the Antonine Itinerary

The civil engineer Eduardo Saavedra, at the end of the 19th century, was the first to carry out a meticulous study of the Itinerary 27 through the province of Soria, going from Augustóbriga (Muro) to Uxama (Osma). Saavedra detailed all the visible ruins of this construction including all the different sites through which it passed.

The Itinerary 27 was the Roman road connecting Caesaraugsta (Zaragoza) and Asturica (Astorga). With these constructions the Roman world improved the communication ways and shortened the transport times, both for merchandises and armies. In the stretch corresponding to the Cid's lands, the Itinerary 27 goes in direction east-west through several localities before reaching Osma (the ancient Uxama), where it turns north-east towards Peñalba de Castro (the ancient Clunia). The best preserved stretches are in the areas of Villaciervos, Calatañazor and Osma, where even a little bridge remains visible.



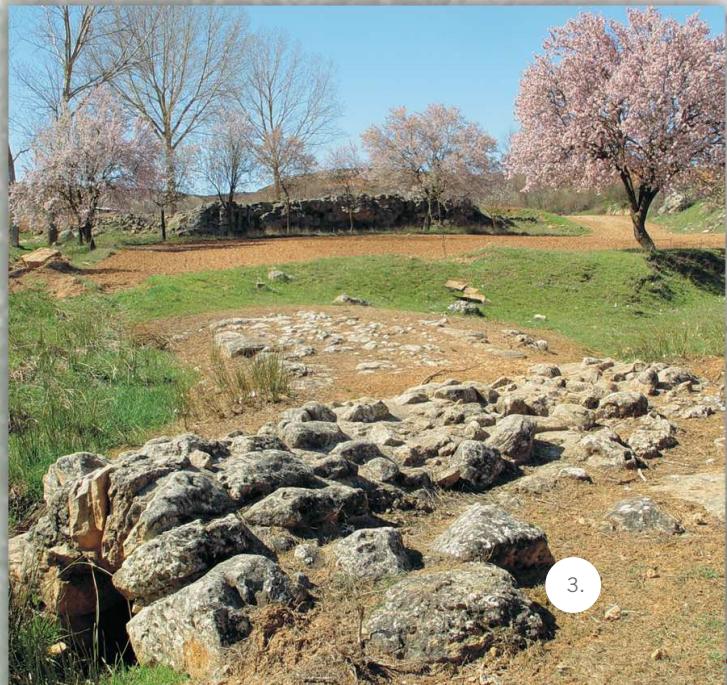
CAMP FORTIFIÉ DES CASTEJONES DE CALATAÑAZOR

Il est situé face à l'actuelle villa de Calatañazor. C'est une colline escarpée de forme triangulaire qui est limitée au Nord, à l'Est et à l'Ouest, par le fossé naturel de la rivière Milanos, maintenant un dénivelé de quatre vingt mètres. Ce site comprend une surface d'approximativement 3 hectares, protégée artificiellement sur le côté Sud, le plus exposé, par une imposante muraille de 160 mètres de longueur, d'une épaisseur maximum de 18 m et jusqu'à 4,50 m. de hauteur. Elle est constituée d'un double pan de façade fortifiée. Il s'agit d'un village avec deux périodes d'occupation: une Celtibère (V-I siècle Avant J.C) et une autre romaine (IV-V siècle Après J.C)

Voie XXVII de l'Itinéraire d'Antonin

Vers la fin du XIX siècle, l'ingénieur en Génie Civile, Eduardo Saavedra, fut le premier à réaliser une étude minutieuse de la Voie XXVII, située dans la province de Soria, entre les villages d'Augustobriga (Muro) et Uxama (Osma). Il détailla tous les vestiges visibles de cette construction, en incluant les différents sites via lesquels ils transitaient.

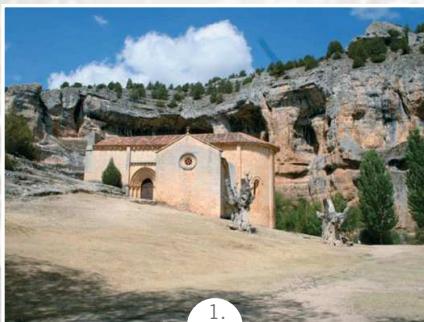
La Voie XXVII, est une chaussée romaine qui unissait entre elles les villes de Caesaraugusta (Saragosse) et Asturica (Astorga). Avec ces constructions, le monde romain modernisa les communications réduisant ainsi les temps de transport, aussi bien des marchandises que des troupes. Dans le tronçon qui correspond à la région des Terres du Cid, la Voie XXVII passe en direction Est-Ouest par plusieurs localités jusqu'à arriver à Osma (ancienne Uxama), où il tourne vers le Nord-Est en direction de Peñalba de Castro (ancienne Clunia). Les meilleurs tronçons conservés se trouvent dans les localités de Villaciervos, Calatañazor et Osma, où l'on peut même contempler un petit pont.





CAÑÓN DEL RÍO LOBOS

Declarado Parque Natural y zona de Especial Protección de Aves, destacando dentro de los más de 200 vertebrados presentes el buitre leonado y las águilas real y reptiles. Con una superficie de 9.580 hectáreas, y una longitud de 25 km, desde Ucero hasta Hontoria del Pinar, en Burgos. El paisaje cárstico nos ofrece variadas y coloristas formaciones como torcas, cuevas, simas, donde las fuentes y manantiales son abundantes. La sabina albar, junto al pino pudio, el quejigo y la encina son árboles característicos del cañón, junto con chopos y sauces en las riberas. El buitre común y las águilas, real, culebrera y perdicera, sobrevuelan majestuosas. Anfibios, reptiles, peces y mamíferos como el corzo, jabalí, conejo, ardilla y liebre forman la familia de animales del cañón.



1.

FOTOGRAFÍAS: 1. Ermita de San Bartolomé
2. Cañón del río Lobos 3. Cueva Galiana

Ermita de San Bartolomé

Situada en el fondo de la garganta del cañón del río Lobos. Es la antigua iglesia del Convento de San Juan de Otero, levantado en el siglo XIII por caballeros templarios, con un estilo de transición del románico al gótico.

Cueva o sima de La Galiana

El cañón ofrece buenas vistas también bajo tierra, ya que debido a su origen cárstico permite contemplar el efecto del agua en las entrañas de la tierra. Es un recorrido sencillo y sin peligros, siempre que se vaya acompañado de guías especializados.

Los Balcones al cañón:

Mirador de la Galiana y Castillo Billido

El Mirador de la Galiana se sitúa junto a la carretera de Casarejos a Ucero, y desde este lugar se puede apreciar el inicio del cañón en gran parte de su extensión. El Castillo Billido, de época celtiberorromana, a 4 Km. al este de la localidad de Santa María de las Hoyas, está situado en un puntal rocoso que domina el cañón.



THE LOBOS RIVER CANYON

It has been declared a Nature Park and a Bird Especial Protection Zone. Among its more than 200 vertebrates, Griffon vultures, golden eagles and reptiles stand out. It spreads over an area of 9,580 hectares and is 27,340 yd long, covering an area going from Ucero to Hontoria del Pinar, in Burgos. The karst landscape creates varied and colourful landforms such as sinkholes, caves, chasms, where sources and springs are abundant. The canyon is home to Spanish junipers, together with pines, gall-oaks and holm oaks, as well as poplars and willows growing in the riversides. Vultures and golden, Bonelli's and short-toed eagles fly over the canyon majestically. Amphibians, reptiles, fish and mammals such as roe deer, wild boars, rabbits, squirrels and hares form the animal family at the canyon.

San Bartolomé Hermitage

Dedicated to Saint Bartholomew, it is located at the bottom of the gorge of the Lobos river canyon. It is the old church of the San Juan de Otero Convent, which was erected in the 13th century by the Knights Templar in a transition from Romanesque to Gothic style.

La Galiana Cave

The canyon also provides for good views underground due to its karst origin which creates odd formations in the bowels of the Earth. The route is quite simple and it is not dangerous provided it is made with professional guides.

The balconies of the canyon:

Galiana Vantage Point and Billido Castle

The Galiana Vantage Point is near the road going from Casarejos to Ucero. The beginning of the canyon can be appreciated from this point. The Billido Castle, dated to the Celtiberian-Roman times and 4374 yd away to the east of the town of Santa María de las Hoyas, is located on a rocky promontory dominating the canyon.



CANYON DE LA RIVIÈRE LOBOS

Déclaré Parc Naturel et Zone de Spéciale Protection d'Oiseaux. Parmi les plus de 200 vertébrés, on peut souligner la présence du vautour fauve et de l'aigle royale. Il a une superficie de 9.580 hectares et une longueur de 25 km, allant de Ucero jusqu'à Hontoria del Pinar (Burgos). Le paysage karstique nous offre des formations variées et colorées comme des cavités, des grottes et des gouffres où des puits et des sources sont abondants. La sabine blanche, le pin, le chêne du Portugal et la yeuse sont les arbres typiques du canyon, avec des peupliers et des saules sur les rives. Le vautour fauve, l'aigle royal, l'aigle de Bonelli et le Circaète Jean-le-Blanc les survolent majestueusement. Des amphibiens, des reptiles, des poissons et des mammifères comme le chevreuil, le sanglier, le lapin, l'écureuil et le lièvre composent la famille des animaux du canyon.

Ermitage de San Bartolomé

Situé au fond de la gorge de la rivière Lobos, c'est une ancienne église du Couvent de San Juan de Otero, édifiée au XIII siècle par les chevaliers templiers, dont le style est de transition romane-gothique.

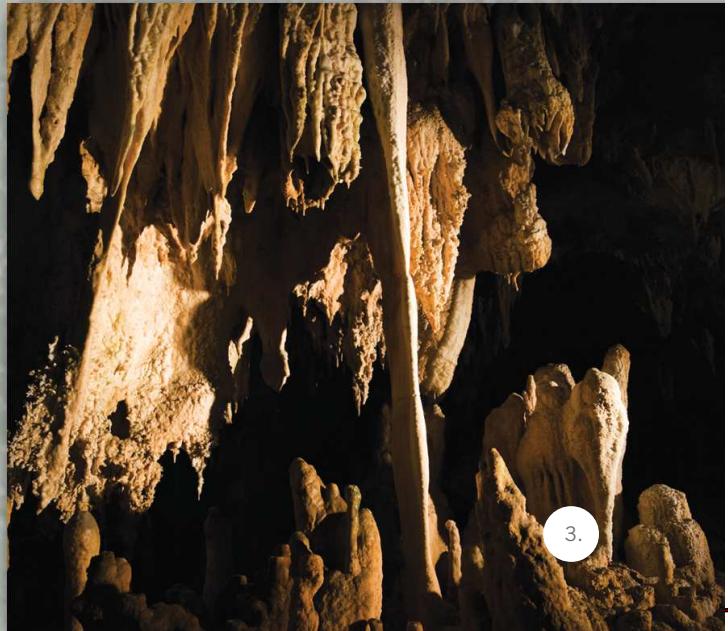
Grotte ou gouffre de La Galiana

D'origine karstique, le canyon offre de merveilleuses vues, également sous terre, qui permet de contempler l'effet de l'eau sur les entrailles de la terre. C'est un parcours simple et sans dangers, tant que vous soyez accompagné de guides spécialisés.

Les Balcons au canyon:

Le Mirador de la Galiana et le Château Billido

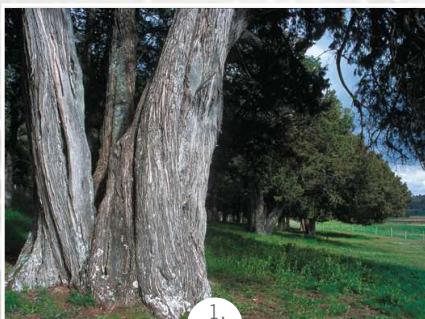
Le Mirador de la Galiana est situé à côté de la route de Casarejos à Ucero : D'ici, on peut apprécier le début du canyon et une grande partie de son étendue. Le Château Billido est d'époque celte-basse-romaine et situé à 4 Km. à l'Est de la localité de Santa María de las Hoyas. Il est perché sur un rocher qui domine le canyon.



LA FUENTONA

La Fuentona de Muriel es el nombre por el que se conoce el nacadero del río Abión. Este acuífero está constituido por una red de galerías subterráneas muy profundas, que aflora formando una pequeña laguna conocida como. Este Monumento Natural situado entre los términos de Cabrejas del Pinar y Muriel de la Fuente, se conoce como *Ojo de Mar*, rodeada de un singular paisaje de cárcavas, barrancos, páramos y desfiladeros calizos.

El río Abión, desde su nacimiento forma un profundo cañón, con abundante vegetación y fauna, que recibe distintos avenamientos, entre los que destaca la llamada *Cascada de la Fuentona*.



1.

FOTOGRAFÍAS: 1. Sabinar de Calatañazor
2. Fuentona 3. Cascada de la Fuentona

Sabinar de Calatañazor

Situado a escasos kilómetros de la villa medieval de Calatañazor, al sur de la Sierra de Cabrejas, destaca por su vegetación, y más concretamente por el bosquecillo de sabinas. Declarado Reserva Natural, tiene una superficie de 30 hectáreas. Crecen notables ejemplares de más de 300 años de antigüedad, alcanzando hasta 14 m de altura y 4 m de perímetro, dimensiones que pueden incrementarse con la edad.

Casa del parque- Palacio de los Condes de Santa Coloma

En el interior de esta se pueden apreciar cuáles son las características y riqueza tanto del Sabinar de Calatañazor como de la Fuentona de Muriel de la Fuente (ambos espacios forman parte del Lugar de Importancia Comunitaria “Sabinares de la Sierra de Cabrejas”)





LA FUENTONA

La Fuentona de Muriel is the name given by the locals to the source of the Abión river. This aquifer is constituted by a network of very deep underground galleries which, on springing, form this pool known as La Fuentona de Muriel. This Natural Monument located between the towns of Cabrejas del Pinar and Muriel de la Fuente is known as the Sea Eye —Ojo de Mar— and is surrounded by a unique landscape of ravines, high moors, limy defiles and gullies produced as a result of water erosion.

From its source, the Abión river forms a canyon with abundant vegetation and fauna and receives several drainages, among which the so called Waterfall of the Fuentona should be underlined.

Savin Wood at Calatañazor

Located a few miles away from the medieval town of Calatañazor, to the south of the Sierra de Cabrejas, it stands out for its vegetation and, more specifically, for the little savin wood. Declared a Natural Reserve, it is an area of 30 hectares. More than 300 year-old specimens grow there, which can reach a height of 45 ft and have a perimeter of nearly 14 ft. Note that these dimensions may increase with age.

House of the parquet.

Counts of Santa Coloma Palace

The interior of this building helps to appreciate the characteristics and richness of both the Savin Wood of Calatañazor and the Fuentona de Muriel de la Fuente (both spaces have been included in the denomination Community Importance Place “Sabinares de la Sierra de Cabrejas”).



LA FUENTONA

La Fuentona de Muriel est le nom que porte la source de la rivière Abión. Cet aquifère est construit à travers un réseau de galeries souterraines très profondes, qui surgit en formant une petite lagune. Ce Monument Naturel, situé entre les territoires de Cabrejas del Pinar et Muriel de la Fuente, est connu comme Ojo de Mar (L'œil de la Mer). Il est entouré d'un paysage particulier de falaises, de ravins, de terrains vierges et de défilés calcaires.

La rivière Abión, depuis sa naissance forme un profond canyon, constitué d'une flore et une faune abondante, qui reçoit différents drains, notamment ceux que l'on appelle Cascade de la Fuentona.

Le bois de sabines de Calatañazor

Située à quelques kilomètres de la ville médiévale de Calatañazor, au Sud de la Sierra de Cabrejas, la zone possède une végétation de grande importance, et plus concrètement son petit bois de sabines. Classé Réserve Naturelle, il possède une superficie de 30 hectares où poussent de notables exemplaires, de plus de 300 années d'ancienneté et atteignant jusqu'à 14 m de hauteur et 4 m de circonférence, dimensions qui peuvent s'incrémenter avec l'âge.

Maison du parc.

Palais des comtes de Santa Coloma

A l'intérieur de celle-ci, on peut y apprécier les caractéristiques et la richesse du bois de sabines de Calatañazor ainsi que celui de la Fuentona de Muriel de la Fuente (ces deux espaces font partie du Site d'Importance Communautaire “Bois de sabines de la Sierra de Cabrejas”)

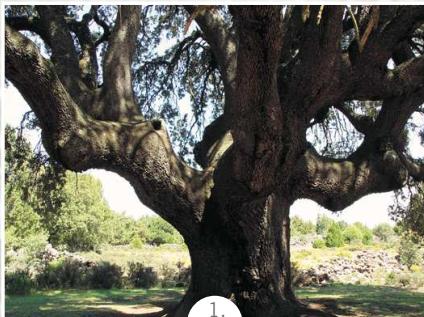




CAÑÓN DEL RÍO CARACENA

Paisaje montañoso y rocoso de páramos o lastras, con el predominio de la pradera, con manchas arbóreas más o menos extensas. La protección que ofrece el cañón proporciona microclimas: presencia de prados, árboles de ribera y frutales que contribuyen a complementar una economía autosuficiente. En estos espacios es abundante la caza: corzos, jabalíes, liebres y conejos.

Se pueden distinguir tres tipos de hábitats principales: el roquedo, el río y el páramo, con distintas especies de aves, entre las que figura una importante colonia de buitre leonado. Hay que destacar el “bosque galería” que engendra en sus orillas el río, vía de paso desde tiempo inmemorial, cuyas “hoces” hacen que se despliegue en cada meandro todo el colorido de su flora y su fauna.



1.

FOTOGRAFÍAS: 1. Encinar de Valderromán
2. Cañón del río Caracena 3. Vista de Caracena

Encinar de Valderromán

En esta zona se encuentra una gran masa arbórea donde se alternan encinas y sabinas. Las primeras se encuentran entre las más destacadas de la provincia, sobresaliendo una en especial, con 5,6 metros de circunferencia y más de ochocientos años de edad, junto con otras también centenarias que dan a este lugar un encanto especial.

Conjunto histórico de Caracena

Las características urbanísticas de Caracena son una mezcla de elementos heredados de su origen como centro de la Comunidad de Villa y Tierra: su recinto murado (símbolo de su poder y prestigio), sus iglesias románicas de San Pedro y Santa María, y su Hospital. Pero las características urbanísticas actuales y sus elementos corresponden a un momento posterior, al siglo XVI, que es cuando se convierte en villa exenta.





CARACENA RIVER CANYON

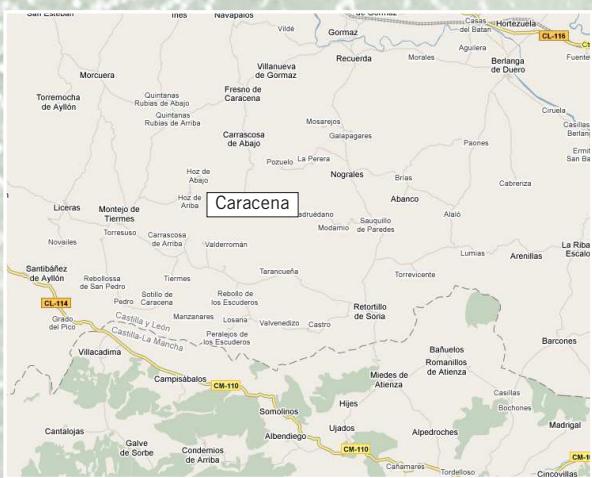
This is a mountainous and rocky landscape of high moors or big, smooth, flat, non thick stones, with predominance of grasslands and different sized tree areas. Protection provided by the canyon results in microclimates: presence of meadows, riverside and fruit trees that contribute to complement a self-sufficient economy. Hunting is abundant in these spaces: roe deer, wild boars, hares and rabbits. Three kinds of main habitats can be distinguished: the rocky place, the river and the high moor, with several bird species, among which there is an important colony of Griffon vultures. Especially remarkable is the “gallery wood” (bosque gallería) begetted by the river in its banks, a passage way from time immemorial, whose “gorges” help to unfold the whole colouring and fauna of the river in every meander.

Holm Oak Forest at Valderromán

In this area there is a vast tree mass where holm oaks and savins alternately occur. The former are among the most outstanding holm oaks in the province; especially remarkable is the one with 18.37 ft of circumference and older than 800, together with some also centennial ones that provide this spot with a special charm.

Caracena historic complex

The urban features in Caracena are a mix of elements inherited from its origin as the centre of the Comunidad de Villa y Tierra: there is a walled enclosure, a power and status symbol, the Romanesque churches of San Pedro and Santa María and a Hospital. But the urban features we can see in our days correspond to a subsequent moment, that is the 16th century, when the town was awarded with the title of Villa Exenta.



CANYON DE LA RIVIÈRE CARACENA

Paysage montagneux et rocheux de reg ou de pierres plates et allongées, avec la prédominance de la prairie, aux tâches arborescentes plus ou moins denses. La protection qu'offre le canyon procure des microclimats: présence de prairies, arbres de rive et fruitiers qui contribuent à compléter une économie autosuffisante. Dans ces espaces, la chasse y est abondante: chevreuils, sangliers, lièvres et lapins. On peut distinguer trois types d'habitats principaux: le rocher, la rivière et le reg, avec différentes espèces d'oiseaux, dont une importante colonie de vautour fauve. Il faut souligner le “bois galerie” qui engendre sur ses rives la rivière, voie de passage depuis les temps ancestraux, dont les “défilés” produisent sur chaque méandre un cortège colorié de flore et faune.

Bois de yeuses de Valderroman

Dans cette zone se trouve une grande masse arborescente où s'alternent yeuses et sabines. Les premières sont les plus typiques de la province, dont une de plus de huit cent années d'âge et qui mesure 5,6 mètres de circonférence. Les autres sont également centenaires et offre à ce lieu un charme vraiment spécial.

Ensemble historique de Caracena

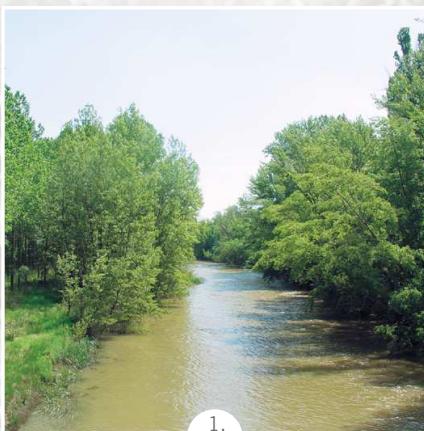
Les caractéristiques urbanistiques de Caracena, ancien centre de la Communauté de Villa et Tierra, sont un mélange d'éléments hérités de son passé: son enceinte murée (symbole de son pouvoir et prestige), ses églises romanes de San Pedro et Santa María, et son Hôpital. Mais les caractéristiques urbanistiques actuelles et ses éléments correspondent à une période ultérieure, du XVI siècle, lorsqu'elle est devenue une vaste villa.





LA RIBERA DEL DUERO

El Duero discurre por el territorio ribereño de este a oeste, caracterizado por la presencia de numerosos meandros. En ambas márgenes desembocan numerosos riachuelos y arroyos, destacando los ríos Ucero y Rejas, en la margen derecha, y los ríos Pedro, Caracena y Tiermes, en la margen izquierda. En las vegas alternan los juncos, cañas y carrizos, con la vegetación arbórea, de chopos, fresnos y sauces. En las llanuras aluviales las especies naturales son sustituidas por cultivos herbáceos y hortícolas de regadío. Al alejarse del valle, las laderas y terrazas de los páramos están dedicadas al cultivo del cereal y la vid. El viñedo ha vivido un extraordinario auge en los últimos años, al amparo de la Denominación de Origen "Ribera de Duero".



1.

SORIA • Tierras Sorianas del Cid • 08

FOTOGRAFÍAS: 1. Río Duero 2. Conjunto de bodegas de "La Ciudad de la Alegría" de Recuerda 3. Lagares de Castillejo de Robledo

Arquitectura del Vino: bodegas y lagares

Las bodegas subterráneas, donde se conserva y envejece el vino, suelen formar conjuntos arquitectónico formados por decenas de estas construcciones. Las portadas de las bodegas, constituyen llamativos hitos en el paisaje. Encuentramos conjuntos destacables en Castillejo de Robledo, Atauta, Alcubilla del Marqués, Aldea de San Esteban, Valdanzo, Recuerda, San Esteban de Gormaz o Langa de Duero.

Complemento en la producción del vino son lagares y lagaretas, donde se lleva a cabo el prensado de la uva para obtener el mosto. En Langa de Duero se conservan tres lagares tradicionales, restaurados, con sus prensas, vaso de pisado y cubas de fermentación. Pueden visitarse durante todo el año, pidiendo la llave en el ayuntamiento. En época de vendimia es posible participar en la recolección y la extracción del mosto.



THE DUERO RIVERSIDE

The Duero river flows along the riverside territory from east to west, characterised by the presence of numerous meanders. A great number of streams run into both banks, the Ucero and Rejas rivers standing out in the right bank and the Pedro, Caracena and Tiermes rivers in the left one. In the fertile plains, reeds, stalks and wattles alternate with tree vegetation of poplars, ash trees and willows. In the alluvial plains, natural species are substituted by irrigable herbaceous and horticultural crops. As they gradually drift away from the valley, hillsides and terraces of the high mors are used for cereal and vineyard growing. Under the protection of the Origin Denomination "Ribera de Duero", vine growing has experienced a boom in the last years.

Wine Architecture: wine cellars and wineries

Underground wine cellars, where wine is kept to be aged, usually form architectonic complexes with tens of these constructions, the facades of these wine cellars constituting striking landmarks in the scenery. Remarkable complexes can be found in Castillejo de Robledo, Atauta, Alcubilla del Marqués, Aldea de San Esteban, Valdanzo, Recuerda, San Esteban de Gormaz or Langa de Duero.

Big and small wineries, where grapes are pressed to obtain the grape juice, are the complements to wine production. In Langa de Duero, three traditional wineries have been preserved and restored with its presses, treading vases and fermentation barrels. They can be visited all through the year just by asking for the key in the Town Hall. During grape harvest it is also possible to participate in harvest and grape juice production activities.



LES RIVES DU DUERO

Le Duero s'écoule par le territoire riverain d'Est à l'Ouest, caractérisé par la présence de nombreux méandres. Sur chaque rive se jettent de nombreux ruisseaux, notamment les rivières Ucero et Rejas sur la rive droite, et les rivières Pedro, Caracena et Tiermes sur la rive gauche.

Dans les prairies alternent les joncs, les roseaux et les laîches, avec une végétation arborescente de peupliers, de frênes et de saules. Sur les plaines alluviales, les espèces naturelles sont substituées par des cultures herbacées et horticoles irrigables. En s'éloignant de la vallée, les versants et les terrasses des regns sont dédiées à la culture des céréales et de la vigne. Le vignoble a vécu un extraordinaire essor durant ces dernières années, sous la protection de l'Appellation d'Origine "Ribera de Duero".

Architecture du Vin: caves et pressoirs

Les caves souterraines, où se conserve et vieillit le vin, forment en général des ensembles architecturaux composés de dizaines de ces constructions. Les façades des caves à vin, constituent des repères visibles dans le paysage, notamment à Castillejo de Robledo, Atauta, Alcubilla del Marqués, Aldea de San Esteban, Valdanzo, Recuerda, San Esteban de Gormaz ou Langa de Duero.

Les pressoirs sont des compléments dans la production du vin, où se réalise le pressage du raisin pour obtenir le moût. À Langa de Duero, trois traditionnels pressoirs restaurés, se conservent avec ses presses, ses fouloirs et ses cuves de fermentation. On peut les visiter durant toute l'année en demandant la clé à la mairie. À l'époque des vendanges, il est possible de participer à la récolte et à l'extraction du moût.





FORTALEZA DE GORMAZ

Fortaleza musulmana avanzada en la Marca Media para el control de la frontera del Duero y las vías de penetración hacia el norte. Este importante punto pasó de unas manos a otras varias veces, hasta ser conquistada definitivamente por Fernando I en el año 1059. Con los Reyes Católicos pierde su carácter militar y pasa a ser utilizada como cárcel. Las murallas del castillo están reforzadas por 28 torres, se adaptan a la forma alargada de la meseta sobre la que se asientan y se extienden a lo largo de un perímetro de casi un kilómetro, lo que le convirtió, ya en su época, en la fortaleza más grande de Europa.



FOTOGRAFÍAS: 1. Ermita de San Miguel de Gormaz 2 y 3. Detalle de las pinturas de la ermita de San Miguel de Gormaz 4. Castillo de Gormaz 5. Atalaya de Caracena

Ermita de San Miguel de Gormaz

Templo románico construido sobre una primitiva iglesia visigoda. De una sola nave, planta rectangular y galería porticada (principios del s. XII). Su construcción es contemporánea al asentamiento cristiano en la zona. En uno de sus muros se puede observar la lápida conmemorativa de la construcción del castillo de Gormaz por los árabes.

En el interior se han descubierto restos de pinturas murales románicas que se han fechado entre 1125 y 1139 y sobre las cuales se ha hablado de una posible relación con las pinturas de la también ermita Soriana de San Baudilio de Berlanga. Se encuentra abierta al público.

Atalayas. La Marca Media del Duero

Este tipo de construcciones defensivas en piedra, de las que se conservan en esta zona un buen número, son un exponente del poder que ejercía el Califato de Córdoba en esta zona, frontera con los reinos cristianos. A partir del siglo X, el entramado de castillos, pequeñas fortificaciones y atalayas, constituyó un formidable esquema defensivo para la defensa y mantenimiento de la frontera del Duero.



GORMAZ FORTRESS

This is a Muslim fortress located in an advanced point of the Marca Media to control the border of the Duero and the penetration routes towards the north. This important point went from hand to hand several times until it was definitively conquered by Ferdinand I in the year 1059. With the Catholic Monarchs it lost its military character and was used as prison. The castle walls are reinforced by 28 towers, adapt themselves to the elongated shape of the plateau over which they stand and spread over a perimeter of nearly 1093 yd, what means that, already in its own time, it was the biggest fortress in Europe.

San Miguel de Gormaz Hermitage

This is a Romanesque church built on the foundations of a previous Visigothic church. It has an only nave, rectangular plan and a colonnade (beginning of the 12th century). Its construction is contemporaneous of the Christian settlement in the area. One of the walls still exhibits a plaque commemorating the construction of the Gormaz Castle by the Arabs. Romanesque wall paintings dated to 1125 and 1139 have been discovered inside. A possible connection of these paintings with the ones found in the San Baudilio de Berlanga Hermitage, which is also in Soria, has been discussed. It can be visited.

Watchtowers. The Middle Mark of the Duero

These kind of defensive stone constructions, a great number of which have been preserved in this area, are an exponent of the power exerted by the Caliphate of Córdoba in this surroundings, which were the border with the Christian kingdoms. From the 10th century on, the network of castles, little fortresses and watchtowers provided a formidable defensive system for the defence and maintenance of the Duero border.



FORTERESSE DE GORMAZ

Forteresse musulmane avancée est une ligne de démarcation pour le contrôle de la frontière du Duero et les voies de communication du Nord. Cet important point passa de nombreuses fois d'une main à l'autre, jusqu'à être conquise définitivement par Ferdinand 1er de Castille en 1059. Sous les Rois Catholiques, elle perd son caractère militaire et devient une prison. Les murailles du château, renforcées par 28 tours, s'adaptent à la forme allongée du plateau sur lequel elles s'étendent tout au long d'un périmètre d'un kilomètre environ, ce qui le convertissait, déjà à son époque, en la plus grande forteresse d'Europe.

Ermitage de San Miguel de Gormaz

C'est un temple roman construit sur une primitive église wisigoth, d'une seule nef, de structure rectangulaire et qui possède une galerie de portiques (début du XII siècle). Sa construction est contemporaine à l'installation des chrétiens dans la région. Sur l'un de ses murs, on peut observer la pierre tombale commémorative de la construction du château de Gormaz par les Arabes.

À l'intérieur, on a découvert des restes de peintures murales romanes qui ont été datées entre 1125 et 1139, et sur lesquelles on a parlé d'une possible relation avec les peintures de l'ermitage Soriana de San Baudilio de Berlanga. Elle est ouverte au public.

Tours de guet. Ligne de Démarcation du Duero

Ce type de constructions défensives en pierre, dont un bon nombre est conservé dans cette région, est une représentation du pouvoir qu'exerçait le Califat de Cordoue sur cette zone frontière avec les royaumes chrétiens. À partir du X siècle, le tissu de châteaux, de petites fortifications et de tours de guet, constitue un formidable schéma défensif pour la protection et la maintenance de la frontière du Duero.

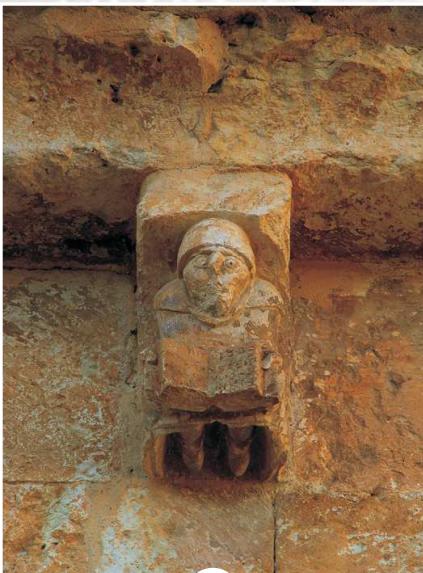




IBERKELTIA

EL ROMÁNICO PORTICADO DE LA PROVINCIA DE SORIA

El periodo de tranquilidad que se da tras la conquista cristiana en el siglo XI, conlleva la llegada de gentes, junto con ideas nuevas como va a ser el arte románico. En Soria se va a expresar fundamentalmente en un tipo de construcción, las iglesias con galería porticada que se adosa al templo. Estos claustros del románico, fueron lugar de encuentro de las asambleas concejiles. Poseen los pórticos entidad suficiente para constituirse en uno de los elementos característicos del románico de estas tierras entre los siglos XI y XIII. Se conservan en la provincia de Soria más de 20 templos porticados, recogidos en maquetas en el Parque del Románico de San Esteban de Gormaz.



1.

SORIA • Tierras Sorianas del Cid • 10

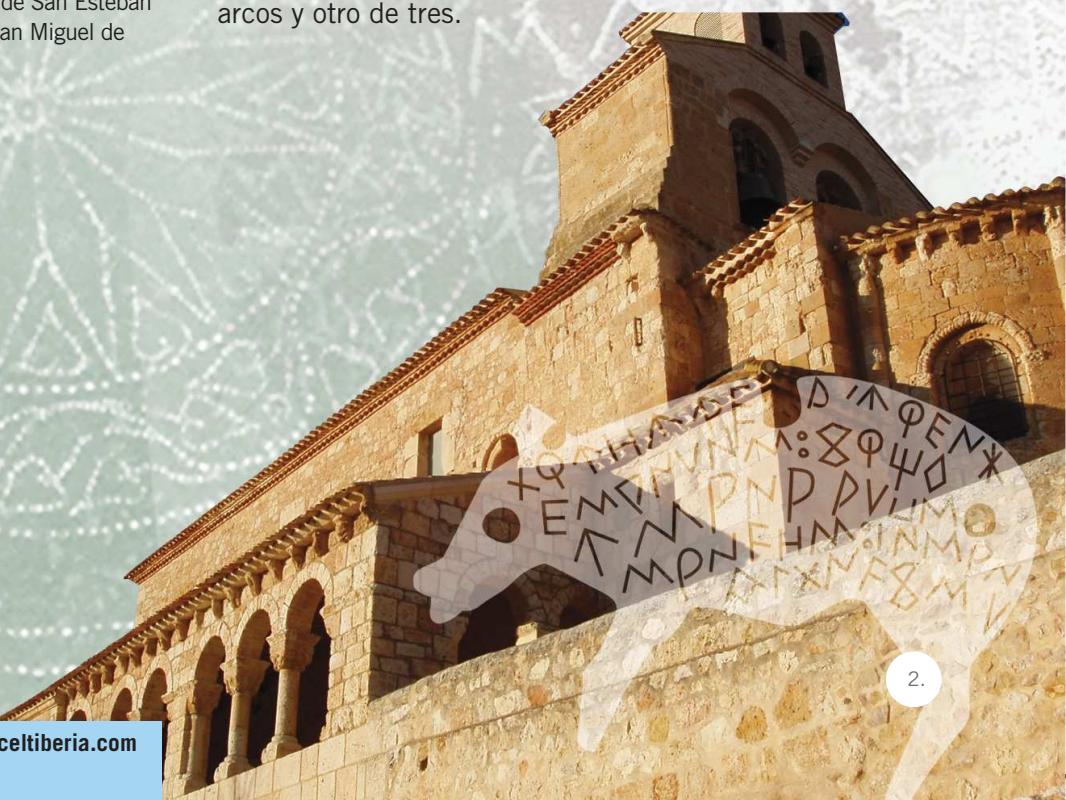
FOTOGRAFÍAS: 1. Detalle de la ermita de San Miguel de San Esteban de Gormaz
2. Santa María del Rivero de San Esteban de Gormaz 3. Ermita de San Miguel de San Esteban de Gormaz

San Miguel. San Esteban de Gormaz

Lo más notable de esta iglesia es su galería porticada de siete arcos de medio punto, a la que se llega por una escalinata, que salva el desnivel entre la calle y el suelo de la entrada. La presencia de rasgos musulmanes hace suponer una fuerte intervención de artífices mudéjares de la ribera del Duero. En una inscripción, señala que fue construida en el año 1081, es la galería porticada más antigua, que sirvió de referencia para las demás de esta zona y las provincias limítrofes.

Santa María del Rivero. San Esteban de Gormaz

De estructura análoga a San Miguel, sólo el muro sur y el pórtico son contemporáneos a esta iglesia. Los capiteles del pórtico y de la puerta son similares en las dos iglesias, con las mismas figuras humanas con turbantes, el mismo juglar y los mismos animales. Del pórtico sólo subsisten de la fábrica original las puertas y dos tramos, uno de dos arcos y otro de tres.



2.



ROMANESQUE COLONNADES OF THE PROVINCE OF SORIA

The period of tranquillity after the Christian conquest in the 11th century resulted in a large influx of people and new ideas, such as the Romanesque Art. In Soria, this style will be fundamentally expressed in a type of construction: the church with attached colonnade. These Romanesque cloisters were the meeting point for council assemblies. Colonades have enough entity as to constitute an emblematic feature to these lands between the 11th and the 13th centuries. The province of Soria has preserved more than 20 Romanesque churches with colonnade, reproduced in scale models that are kept and displayed in the San Esteban de Gormaz Park of Romanesque Art.

San Miguel. San Esteban de Gormaz

The most remarkable feature in this church is the seven round arch colonnade, accessed through a staircase overcoming the difference in floor level between the street and the entrance ground. The presence of Muslim features leads to think about a significant contribution of Mudéjar craftsmen from the Duero riverside. An inscription reads that it was built in the year 1081. It is the oldest colonnade and constituted a reference model for the rest of colonnades in this area and in the bordering provinces.

Santa María del Rivero. San Esteban de Gormaz

It has a similar structure to that of San Miguel. However, only the south wall and the colonnade are contemporaneous with this church. The capitals of the porch and the door are similar in both churches, with the same human motifs covered with turbans, the same jongleur and the same animals. From the original work in the porch, only the doors, a two arch section and a three arch section have remained.



LE PORTIQUE ROMAN DE LA PROVINCE DE SORIA

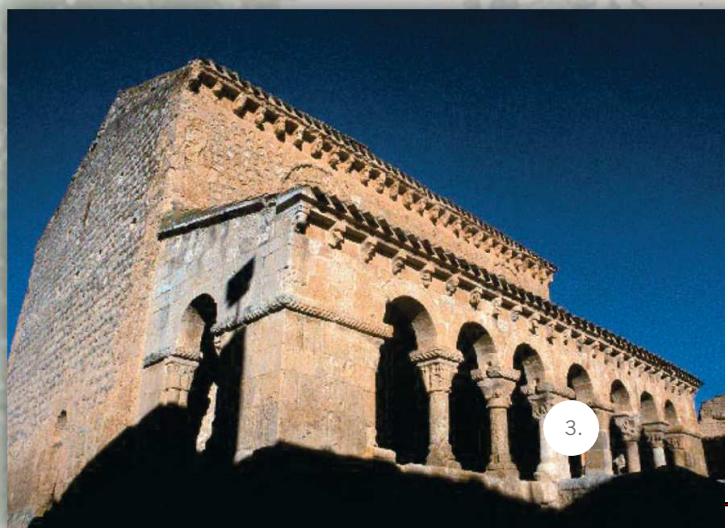
La période de tranquillité qui s'offre suite à la conquête chrétienne au XI siècle, implique l'arrivée de personnes avec de nouvelles idées, entre autres l'art roman, qui à Soria, s'exprimera fondamentalement dans un type de construction: les églises avec une galerie de portiques qui s'adosse au temple. Ces cloîtres du Roman furent le lieu de rencontre des assemblées municipales. Les portiques possèdent une entité suffisante pour se constituer en l'un des éléments caractéristiques du roman sur ces terres, entre le XI et XIII siècles. Plus de 20 temples à portiques se conservent dans la province de Soria que l'on peut voir sur des maquettes dans le Parc du Roman de San Esteban de Gormaz.

San Miguel. San Esteban de Gormaz

Le plus marquant de cette église est sa galerie de portique à sept arcs en plein cintre, par laquelle on y accède via un perron, qui franchit le dénivelé entre la rue et l'entrée. La présence de traces musulmanes suppose une considérable intervention des artisans mudéjares de la Ribera del Duero. Une inscription indique qu'elle fut construite en 1081, devenant ainsi la plus ancienne galerie de portiques et la convertissant en une référence pour la région et les provinces limitrophes.

Santa María del Rivero. San Esteban de Gormaz

De structure analogue à celle de San Miguel, seulement le mur situé au Sud et le portique sont contemporains à cette église. Les chapiteaux du portique et de la porte sont similaires aux deux églises. Elles ont les mêmes figures humaines avec turbans, le même ménestrel et les mêmes animaux. Du portique subsiste seulement les portes et deux tronçons originaux, un de deux arcs et l'autre de trois.





CALATAÑAZOR

La estructura urbana de Calatañazor se compone de una calle central empedrada que constituye el eje del poblado en cuyo extremo superior se ubica la Plaza Mayor, con el emblemático “rollo” bajomedieval símbolo de poder jurisdiccional en otro tiempo y próximo al castillo.

Calatañazor tiene un marcado aspecto tradicional, calles empedradas con canto rodado, casas con paredes de tapial de barro y paja o tosca mampostería de piedra, y cubiertas de teja sobre las que se alzan las genuinas chimeneas cónicas pinariegas. Un conjunto típicamente medieval en su interior y no menos en su exterior, rodeado de una muralla cuyos lienzos y cubos cubren todo su perímetro, a excepción del flanco oriental. Destacan en el interior su iglesia románica y las ermitas de ese mismo estilo en el exterior.

Arquitectura pinariega, las chimeneas cónicas

Los componentes básicos de la arquitectura de esta zona son casas con chimenea pinariega, aleros saliedizos, balconadas de madera, primera planta construida en piedra y segunda con adobe y entramado de madera. Llaman la atención las chimeneas de forma troncocónica, que en el interior dan lugar a una cocina con el hogar en el centro.

Leyenda de Almanzor

La tradición sostiene que “en Calatañazor perdió Almanzor el atambor”, que es tanto como decir que perdió su talismán de imbatible y que resultó derrotado. Desde el castillo hoy se puede contemplar la extensa llanura hoy llamada “Valle de la Sangre”, donde la leyenda sitúa la famosa batalla.



1.

- FOTOGRAFÍAS:**
1. Chimenea pinariega
 2. Vista de Calatañazor
 3. Calle de Calatañazor



2.



CALATAÑAZOR

The urban structure of Calatañazor is composed of a paved main street constituting the centre line of the town in whose superior extreme, near the castle, is the Main Square (Plaza Mayor) with the emblematic “roll” from the Late Middle Ages which was once a symbol of jurisdictional power. Calatañazor has preserved a marked traditional look: streets paved with boulders, houses with mud or rough stone masonry walls and covers made by means of tiles and showing those genuine conical chimneys emblematic to the Pinares region and hence known as chimeneas pinariegas. Both the inside and the outside are a typical medieval complex, which is surrounded by a wall whose stretches and cubes cover the whole perimeter, except at the eastern flank. Noteworthy are the Romanesque church in the interior and the same style hermitages in the exterior.

Pinares' architecture, conic chimneys

The basic components of the architecture in this area are the houses with pinariega chimney, overhanging eaves, wooden rows of balconies, with first floors made in stone and second floors made in mud and wooden framework. Especially striking are the chimneys shaped like a truncated cone which in the interior result in kitchens having the fireplaces placed in the centre of the room.

Almanzor's legend

Tradition says that “in Calatañazor Almanzor lost his drum” (en Calatañazor perdió Almanzor el atambor), what means that he lost here his talisman and ended up defeated. From the castle it is possible to contemplate the vast plain known today as Blood Valley where legend locates the famous battle.



CALATAÑAZOR

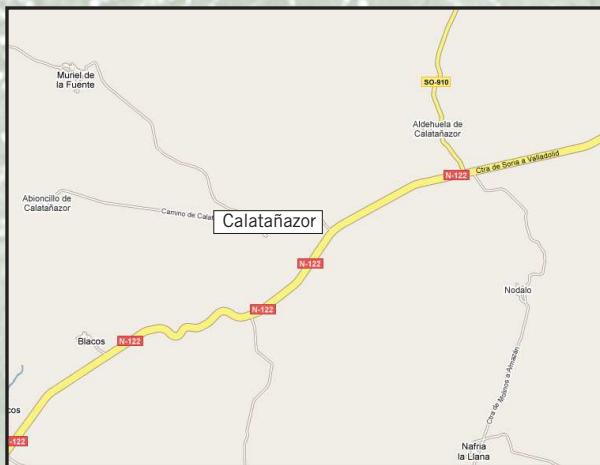
La structure urbaine de Calatañazor se compose d'une rue pavée centrale. Elle constitue l'axe du village où à l'extrémité supérieure se situe la Grande-Place, avec la symbolique “colonne” début du Moyen-Âge, représentation du pouvoir territorial en d'autres temps et proche du château. Calatañazor a un aspect traditionnel marqué: rues pavées de galets, maisons avec des parois en pisé, boue et paille ou en maçonnerie de pierre calcaire, et aux toitures en tuiles sur lesquelles se haussent de modestes cheminées coniques en pin. Un ensemble typiquement médiéval à l'intérieur ainsi qu'à l'extérieur, entouré d'une muraille dont les pans de façade fortifiée et les grandes tours couvrent tout son périmètre, à l'exception du flanc oriental. On retrouve ce même style moyenâgeux à l'intérieur de son église romane et à l'extérieur de ses ermitages.

Architecture traditionnelle, les cheminées coniques

Les composants basiques de l'architecture de cette région sont des maisons avec cheminée traditionnelle, souvent larmier en saillies, balcon en bois. Le premier palier est en pierre et le second en adobe avec une charpente en bois. Les cheminées, en forme de tronc conique, attirent l'attention et dont à l'intérieur se situe la cuisine avec le foyer au centre.

Légende d'Almanzor

La tradition soutient que “Calatañazor perdió Almanzor l'atambor”, c'est à dire grosso modo qu'Almanzor a été vaincu parce qu'il avait perdu son talisman d'invincibilité. Aujourd'hui, depuis le château, on peut observer la vaste étendue appelée aujourd'hui “Vallée du Sang”, où la légende situe la célèbre bataille.





EL BURGO Y SU CATEDRAL

La primitiva catedral románica del siglo XII, de la que quedan restos en el claustro, fue sustituida por la catedral gótica que se edificó en el segundo tercio del siglo XIII, siguiendo el esquema de las iglesias monacales cistercienses. Las transformaciones que se hicieron a lo largo del tiempo no modificaron substancialmente la concepción unitaria de esta obra. La planta, de tres naves y cinco tramos, se amplía a partir del crucero con otras dos naves más que remataban en cinco capillas. En el s. XVIII se eliminaron las dos capillas inmediatas al presbiterio con el fin de ejecutar una nave en torno a la capilla mayor, una girola, que comunicaría con la sacristía y la capilla de La Inmaculada. En el s. XVI, se sustituyó el claustro por otro de tracerías tardogóticas. Importantes dentro de la iglesia son la torre, la capilla de Palafox y el sepulcro de San Pedro de Osma.



1.

FOTOGRAFÍAS: 1. Panorámica del Burgo de Osma 2. Castillo de Osma
3. Catedral del Burgo de Osma

Sepulcro de San Pedro de Osma

Se considera una verdadera joya de arte funerario, se labró en 1258 por orden del obispo Don Gil, el sarcófago tiene forma de arcón y su fábrica está realizada en piedra caliza, tallada y policromada.

EL Castillo de Osma

Este castillo jugó un papel esencial junto con el de San Esteban de Gormaz en la línea del Duero, primero en manos musulmanas y después cristianas. Constaba de tres recintos amurallados de forma irregular siguiendo la forma del cerro sobre el que se asienta. La Torre del Agua, junto al río Ucero, que formaba parte del tercer recinto, proporcionaba un medio seguro para obtener agua en los asedios y protegía el acceso por el puente sobre el Ucero.



EL BURGO AND ITS CATHEDRAL

The primitive Romanesque cathedral of the 12th century, from which there are some ruins left in the cloister, was substituted by the Gothic cathedral built in the second third of the 13th century following the scheme of the Cistercian monastic churches. Modifications made throughout the years did not substantially change the unitary conception of this work. The plan has three naves and five stretches and is extended from the transept with another two naves ending in five chapels. In the 18th century the two chapels near the presbytery were eliminated in order to build a nave around the choir, an ambulatory communicating with the sacristy and the Immaculate Conception chapel. In the 16th century, the cloister was substituted by another one with traceries of the last period of the Gothic style. The tower, the Palafox chapel and San Pedro of Osma Sepulchre are the standing features inside the church.

San Pedro de Osma Sepulchre

This is considered to be a treasure of funerary art. It was carved in 1528 by order of the bishop don Gil. It has the shape of a large chest and is made in sculpted and polychrome limestone.

Osma Castle

Like San Esteban de Gormaz Castle, this one also played an essential part in the line of the Duero. It went from Muslim to Christian hand and had three irregular walled enclosures following the shape of the hill on top of which it was placed. The Water Tower, close to the Ucero river, which was a part of the third enclosure, provided a reliable means of obtaining water during sieges and was meant to protect the access through the bridge over the Ucero.



EL BURGO ET SA CATHÉDRALE

La primitive cathédrale romane du XII siècle, de laquelle reste des vestiges dans le cloître, fut substituée par la cathédrale gothique qui s'édifia durant le second tiers du XIII siècle, suivant le schéma des églises monacales cisterciennes. Les changements qui ont été effectués tout au long de l'histoire ne modifièrent ni substantiellement la conception unitaire de cette oeuvre. La structure, de trois nefs et de cinq parties, s'amplifie à partir du croisement des deux autres nefs qui déversaient cinq chapelles. Au XVIII siècle les deux chapelles contiguës au presbytère furent éliminées afin de réaliser une nef autour de la grande chapelle, un déambulatoire, qui communiquerait avec la sacristie et la chapelle de La Inmaculada. Au XVI siècle, le cloître fut substitué par un autre aux tracés gothiques tardifs. A l'intérieur de l'église, le sépulcre de San Pedro de Osma, la chapelle de Palafox et la tour sont aussi d'importances touristiques.

Sépulcre de San Pedro de Osma

C'est un véritable joyau d'art funéraire, construit en 1258 par ordre de l'évêque Don Gil. Le sarcophage a une forme de grand coffre et sa structure est de pierre calcaire, taillée et en polychrome.

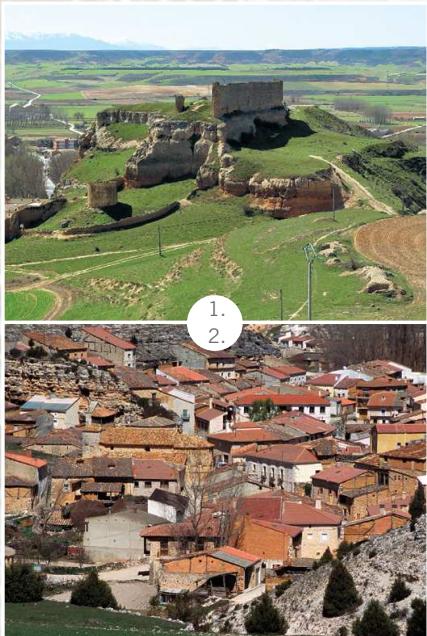
Le Château de Osma

Ce château a joué un rôle essentiel, avec celui de San Esteban de Gormaz, dans la ligne du Duero, premièrement aux mains des musulmans, puis des chrétiens. Il avait trois enceintes fortifiées de forme irrégulière sillonnant les contours de la colline sur laquelle il s'était établi. À côté de la rivière Ucero, la Tour de l'Eau qui faisait partie de la troisième enceinte, proportionnait un moyen sûr pour obtenir de l'eau durant les sièges et protégeait le pont sur le Ucero qui donnait accès au château.



EL CID: PAISAJES CIDIANOS, HISTORIA Y LEYENDA

En la figura del Cid Campeador se mezclan la realidad con los elementos legendarios. El recorrido de la ruta del Cid por la provincia de Soria es un buen referente para observar estos dos aspectos de este significado personaje histórico.



FOTOGRAFÍAS: 1. Castillo de San Esteban de Gormaz 2. Castillejo de Robledo
3. Gormaz 4. Atalaya de Navapalos reconvertida en palomar.

San Esteban de Gormaz

San Esteban de Gormaz, fue señorío del Cid tras el destierro, a la que el Cantar define como “aquella buena ciudad”. Es citada, reiteradamente, alabando a sus moradores como hombres mesurados y prudentes.

Alcubilla del Marqués

El Cantar dice que allí acababa Castilla, se supone que esta era la línea de frontera antes de la toma de Toledo en 1085.

Gormaz

El Cantar lo califica de “castiello tan fuort” e históricamente está vinculado al Cid porque él fue su alcaide, tras congraciarse con Alfonso VI, en 1087.

Navapalos

Según el Cantar, los hombres del Cid cruzaron el Duero por Navapalos, aún hoy posee una atalaya islámica. Cuenta el Cantar que, estando el Cid durmiendo en un paraje cercano a Navapalos, se le apareció el arcángel Gabriel, quien le auguró buena suerte en sus empresas.

Castillejo de Robledo

Aquí se sitúa la afrenta sufrida por las hijas del Cid a manos de sus esposos, los infantes de Carrión. Rescatadas por su primo, Félez Muñoz, las hijas del Cid reposarán en San Esteban hasta reponerse de sus heridas.



THE CID: SCENERIES, HISTORY AND LEGEND

Truth is mixed with legendary elements in the figure of the Cid Campeador. The itinerary along the Cid's route through the province of Soria is a good reference to observe these two aspects of this significant historical personage.

San Esteban de Gormaz

San Esteban de Gormaz was the Cid's feudal state after the exile and it is described in the Cantar as "that good town" (aquella buena ciudad). It is repeatedly mentioned praising its inhabitants for being restrained and prudent.

Alcubilla del Marqués

The Cantar says that Castile ended here; this is supposed to have been the border line before the capture of Toledo in 1085.

Gormaz

The Cantar describes it as "castiello tan fuort" and it is historically linked to the Cid because he became his governor after ingratiating himself with Alfonso VI in 1087.

Navapalos

According to the Cantar, the Cid's men crossed the Duero through Navapalos, which still nowadays keeps an Islamic watchtower. The Cantar relates that while the Cid was sleeping in a spot near Navapalos, the Archangel Gabriel appeared to him and foresaw good luck for his ventures.

Castillejo de Robledo

This is where the Cid's daughters suffered their affront at the hands of their husbands, the infants of Carrión. Rescued by their cousin, Félez Muñoz, the Cid's daughters rested in San Esteban until they recovered from their injuries.



LE CID: PAYSAGES CIDIENS, HISTOIRE ET LÉGENDE

Dans l'image du "Cid Campeador" se mélange la réalité avec des éléments légendaires. Emprunter la route du Cid par la province de Soria est une bonne référence pour observer ces deux aspects du célèbre personnage historique.

San Esteban de Gormaz

San Esteban de Gormaz, dont le Poème du Cid la définit comme "cette bonne ville", fut la propriété de celui-ci suite à l'exil. Elle est citée, à plusieurs reprises, glorifiant ses habitants comme des hommes modérés et prudents.

Alcubilla del Marqués

Le Poème dit qu'ici s'achève Castille. Cela suppose donc qu'ici se situait la ligne frontière avant la prise de Tolède en 1085.

Gormaz

Le Poème le qualifie de "castiello tan fuort". Historiquement, il est associé au Cid car il a été son maire après avoir captiver la sympathie d'Alphonse VI, en 1087.

Navapalos

Selon le Poème, les hommes du Cid traversèrent le Duero via Navapalos. Aujourd'hui encore, elle possède une tour de guet islamique. Le Poème raconte que, le Cid dormait aux abords Navapalos, lorsque l'archange Gabriel lui est apparu et lui a prêté une vie remplie de succès.

Castillejo de Robledo

Ici se situe l'outrage souffert par les filles du Cid aux mains de leurs époux, les infantes de Carrión. Sauvées par leur cousin, Félez Muñoz, les filles du Cid se reposèrent à San Esteban jusqu'à ce qu'elles se remettent de leurs blessures.





territorio

IBERKELTIA

ALOJAMIENTOS Y RESTAURANTES

accommodation and restaurants / logements et restaurants

ABIONCILLO DE CALATAÑAZOR

- **Albergue Cooperativa del Río**
Tlf: 975 183 260 / 669 426 950

- **Casa rural Río Abión**
Tlf: 975 183 232 / 609 282 147

ALCUBILLA DEL MARQUÉS

- **Casa rural Villa Kora**
Tlf: 975 340 230

ATAUTA

- **Casa rural de Atauta**
Tlf: 975 350 329 / 687 854 255

CALATAÑAZOR

- **Casa rural de la Villa**
Tlf: 975 183 762
- **CTR El Mirador de Almanzor**
Tlf: 975 183 642 / 975 183 017
- **Posada La Casa del Cura de Calatañazor**
Tlf: 975 183 631
- **Restaurante El Palomar**
Tlf: 975 183 284

CARBONERA DE FRENTES

- **Restaurante Parrilla San Marcos**
Tlf: 975 180 727

CASTILLEJO DE ROBLEDO

- **Casa rural El Robledal**
Tlf: 975 355 005 / 947 510 815
- **Casa rural Isabel y Fernando**
Tlf: 975 355 074 / 979 771 569
- **Casa rural La Senda**
Tlf: 645 375 440
- **CTR La Sabina**
Tlf: 975 355 098 / 660 568 722
- **Restaurante Venta de Corpes**
Tlf: 975 355 030

BLACOS

- **Casa rural El Chatillo**
Tlf: 975 226 612 / 654 227 933

EL BURGO DE OSMA

- **Asador El Burgo**
Tlf: 975 340 489
- **Hotel Río Ucero *****
Tlf: 975 341 278
- **Hotel II Virrey ******
Tlf: 975 341 311 / 975 340 890
- **Mesón Marcelino**
Tlf: 975 341 249
- **Posada Real del Cañónigo**
Tlf: 975 360 362
- **Restaurante Avenida**
Tlf: 975 341 028
- **Restaurante Bar Asador el Arco**
Tlf: 975 340 366
- **Restaurante Casa Engracia**
Tlf: 975 340 155
- **Restaurante El Mirador**
Tlf: 975 360 408

Restaurante La Perdiz

Tlf: 975 340 309

Restaurante Puente Real

Tlf: 975 341 278

Restaurante San Roque

Tlf: 975 341 221

Restaurante Terminal de Autobuses

Tlf: 975 340 523

Restaurante Virrey Palafox

Tlf: 975 340 801

Restaurante 2000

Tlf: 975 340 366

ESPEJÓN

• Hotel-Restaurante Brezales **

Tlf: 975 372 524

FUENTETOBA

• Mesón de La Toba

Tlf: 975 272 003

• Restaurante Polideportivo

Tlf: 975 272 069

GOLMAYO

• Casa rural La Carrasquilla

Tlf: 618 180 980 / 975 213 334

• Casa rural La Majada

Tlf: 975 225 551

• Restaurante Conde Duque

Tlf: 975 240 401

• Restaurante Lázaro

Tlf: 975 240 580

LA CUENCA

• Casa rural La Garduña

Tlf: 649 034 410

LARGA DE DUERO

• Casa rural La Casilla

Tlf: 610 217 217

• Restaurante Las Piscinas

Tlf: 975 353 579

• Restaurante El Carrascal

Tlf: 975 353 196

• Restaurante El Cid

Tlf: 975 353 042

LA RASA

• Casa rural El Lagar de la Navazuela

Tlf: 975 360 600 / 610 403 008

MONTEJO DE TIERMES

• Casa rural Casa Gumer

Tlf: 975 352 011 / 686 857 517

• Casa rural-Restaurante de La Abuela

Tlf: 975 352 003

• Hotel Termes ***

Tlf: 975 352 055

• Restaurante La Venta de Tiermes

Tlf: 975 186 223

MURIEL DE LA FUENTE

• Casa rural La Fuentona

Tlf: 975 230 206 / 652 945 252

• Casa rural El Colmenar

Tlf: 654 030 254

• Casa rural El Sabinar

Tlf: 975 183 212

NAFRÍA DE UCERO

• Casa rural El Enebral

Tlf: 975 363 733 / 660 286 615

NOVIALES

• CTR La Ribera de Noviales Mundo Rural

Tlf: 975 357 416

OSMA

• Albergue Juvenil La Dehesa

Tlf: 975 340 186

PEÑALBAL DE SAN ESTEBAN

• Casa rural La Prensa

Tlf: 975 351 097

QUINTANAS DE GORMAZ

• Casa rural Patiño

Tlf: 975 340 980 / 975 345 717

• Posada La Casa Grande de Gormaz

Tlf: 975 340 982 / 908 300 890

RECUERDA

• Restaurante Taina de Gormaz

Tlf: 975 343 910

REJAS DE SAN ESTEBAN

• Casa rural La Espadaña

Tlf: 619 357 089

RETORTILLO DE SORIA

• Mesón Juaní

Tlf: 975 345 006

• Restaurante La Muralla

Tlf: 975 345 005

RIOSECO DE SORIA

• Casa rural-Restaurante Los Quintanares

Tlf: 975 183 636

SAN ESTEBAN DE GORMAZ

• Casa rural El Alquerque

Tlf: 975 351 377

• Casa rural El Rincón de Elena

Tlf: 975 350 101

• Casa rural Los Celtíberos

Tlf: 975 350 356 / 687 405 300

• CTR El Sotillo

Tlf: 975 350 516

• Posada Convento San Esteban

Tlf: 975 351 359

• Hotel Rivera del Duero ***

Tlf: 975 350 059

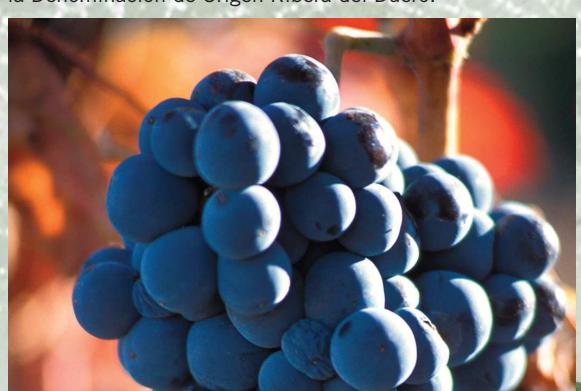
• Restaurante Antonio

Tlf: 975 350 424

• Restaurante Clastrum

Tlf: 975 351 359

FOTO: Tierras del Cid tiene varias bodegas incluidas en la Denominación de Origen Ribera del Duero.



• Restaurante El Bomba

Tlf: 975 350 059

• Restaurante La Puerta de Castilla

Tlf: 975 350 609

• Restaurante Mío Cid

Tlf: 975 351 190

• Restaurante Moreno

Tlf: 975 350 217

• Restaurante Tino's

Tlf: 975 350 368

SANTA MARÍA DE LAS HOYAS

• Casa rural El Arreñal

Tlf: 975 360 529 / 678 038 574

• Casa rural La Panadería de Electa

Tlf: 627 726 879 / 626 818 580

• Casa rural-Restaurante Las Hoyas del Cañón del Río Lobos

Tlf: 975 372 415

TARANCUEÑA

• Casa rural Los Arrenes de Tarancueña

Tlf: 975 188 985

TORREMOCHA DE AYLLÓN

• Casa rural Calle Real

Tlf: 975 186 289 / 609 155 323

UCERO

• Camping 1ª Cañón del Río Lobos

Tlf: 975 363 565 / 975 363 633

• Casa rural Mari Carmen

Tlf: 975 363 514

• Casa rural La Maquila

Tlf: 975 363 514

• Posada Real Los Templarios

Tlf: 975 363 528 / 975 363 596

• Restaurante Cañón del Río Lobos

Tlf: 975 363 565

• Restaurante La Parrilla de San Bartolo

Tlf: 975 363 516

VALDEAVELLANO DE UCERO

• Casa rural Triskel

Tlf: 655 284 911 / 615 488 584

VALDEMALUQUE

• Casa rural Adobe

Tlf: 975 363 713

VALDENE BRO

• Casa rural Faustino

Tlf: 652 097 643

VALDERROMÁN

• Casa rural La Carrasca

Tlf: 975 186 106 / 608 619 882

VELILLA DE SAN ESTEBAN

• Casa rural El Apeadero de Velilla

Tlf: 676 317 552 / 666 345 119

FOTO: La cocina micológica es uno de los puntos fuertes de la gastronomía local.

